



主啊！

我該寬恕

他多少次呢？

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日 星期一晚上 7:00 p.m. 星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六： 早上 8:00 a.m. 首星期五(下午)7:00 p.m. 星期六下午 5:30 p.m. 星期日上午 8:00 a.m. 星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta 323-264-4447#108 Fr. John@stampk.org

華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父 FrJoseph@stampk.org (323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五 8:00 a.m.~ 4:30 p.m. 星期二、三 9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按0

傳真：323-264-2524

電郵：

stachinese@stampk.org

網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447 1501 S. Atlantic Blvd. Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢) 婚、喪喜慶與幼兒洗禮 各種聖事需求，請直接 聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

聖道禮儀

讀經一：

德訓篇二七, 33~二八, 9

忿恨與生氣，二者都是可憎惡的，罪人卻常常如此。報仇的人，必要遭遇到上主的報復，上主必要保留他的罪。你要寬恕你鄰人的過錯；這樣，你祈禱的時候，你的罪惡也會得到赦免。一個人如果對別人懷怒，怎能向上主求饒呢？對同類的人沒有慈愛，怎能為自己的罪過求赦免呢？他既是血肉之人，竟然懷怒。而向天主求赦罪之恩，誰能赦免他的罪呢？你要記得最後的結局，而停止仇恨；你要記得腐爛與死亡，而遵照誠命生活。你要記得天主的誠命，不要向人發怒；你要記得至高者的盟約，寬恕別人的過錯。

這是天主的聖言

答唱詠：詠一〇二, 1~4, 9~12

答：上主富於仁慈寬恕，極其慈悲，不輕易發怒。

一、 我的靈魂，請歌頌上主；我的五內，請讚美祂的聖名。我的心靈，請歌頌上主，不要忘記祂的一切恩寵。答

二、 祂赦免了你所有的罪行，治愈了你各種的病

答： F Am Bb F Bb C C7 F | 5 - 3 | 5 - 3 | 4 5 6 | 5 - - | 4 3 2 | 5 - 5 | 5 5 4 | 3 - - | 上 主 富 於 仁 愛 寬 恕。(極 其 慈 悲，不 輕 易 發 怒。

答： F Am Bb F Bb C C7 F | 5 - 3 | 5 - 3 | 4 5 6 | 5 - - | 4 3 2 | 5 - 5 | 5 3 2 | 1 - - | 1 - - || 上 主 富 於 仁 愛 寬 恕。(極 其 慈 悲，不 輕 易 發 怒。

症，祂救你脫離陰間，給你加上仁愛和慈悲的榮冠。答

三、 祂絕不長期責問，也不會永遠氣憤。我們犯罪，祂沒有懲罰我們；我們作孽，祂沒有報復我們。答

四、 天離地有多麼高，祂的慈愛對敬畏祂的人也多麼深厚；東離西有多麼遠，祂使罪過離開我們也多麼遙遠。答

讀經二：

聖保祿宗徒致羅馬人書十四, 7~9

弟兄姐妹們：我們中間沒有一個人為自己而活，也沒有一個人為自己而死亡。因為我們若是活著，是為主而活；我們若是死了，是為主而死。所以我們或生或死，都屬於主。因為基督死而復活，便是為作生者和死者的主。

這是天主的聖言

福音前歡呼： 路一五, 7

答：阿肋路亞。

領：主說：我告訴你們，對一個罪人悔改，在天上的喜樂，比為九十九個無需悔改的義人、所有的喜樂還要大。

答：阿肋路亞。

福音：

聖瑪竇福音 十八, 21~35

那時，伯鐸前來對耶穌說：「主啊！如果我的弟兄得罪了我。我該寬恕他多少次呢？七次夠了嗎？」耶穌對他說：「我對你說：不是七次，而是七十個七次。因此，天國好比一個君王，要和他的僕人結賬。他開始結賬的時候，有人給他帶來一個欠他一萬金元寶的僕人，他沒有錢可還，主人就下令，要他把他和他的妻子兒女，以及他所有的一切，都變賣了來還債。那僕人就俯伏在地，叩拜他說：『主啊！寬容我罷！我一定要還清的。』那僕人的主人就動了憐憫的心，把他釋放了，並且免了他的債。那僕人一出門，遇見了一個欠他一百銀幣的同伴，他就抓住他，掐住他的喉嚨說：『還你欠我的債！』他的同伴就俯伏在地，哀求他說：『寬容我罷！我一定會還清的。』可是他不肯答應，反而把他關在監裡。等他還清了欠債。他的同伴看見這事的經過，都憤憤不平，便去把這事告訴了主人。於是主人把這僕人叫來，對他說：『惡僕！你哀求了我，我便全部免了你所欠的債；難道你不該憐憫你的同伴，如同我憐憫你一樣嗎？』於是主人大怒。把他交給刑役，直到他還清全部債務。如果你們不從心裡寬恕你們的弟兄，我的天父也要這樣對待你們。」 這是基督的福音

每日讀經：

九月十八日：弟前二1-8；路七1-10 九月十九日：弟前三1-13；路七11-17 九月二十日：弟前三14-16；路七31-35

九月廿一日：弗四1-13；瑪九9-13 九月廿二日：弟前六13-16；路八1-3 九月廿三日：弟前六13-16；路八4-15 九月廿四日：依五5-6-9；斐一20c-24, 27a；瑪廿1-16a

感恩

馬國英及家人, Jeffrey蔡及家人, 余華云及家人, 林允錦及家人(一), 何玲及家人(七), 孫鶴飛及家人(二) Anna Wu, Keanna Chen及家人, 陳梅梅(一), 曾慶斯、張麗珍及家人(三), 薛瑪利及家人(一)

求恩 (求平安、健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(三), 鄒忠禮(五), 呂月華全家, 朱真真及家人(一), 張銀雪(七), 何劉岫琴及家人(二), 王曉松(三) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(三), 蔡佳音、王佳寧及全家(三), 鄭路嘉、李楠及家人(三), 何玲及家人(七), 黃小鳳為黃羅貴英(七), 何本義及家人(六), 曾慶斯、張麗珍及家人(三), 董任勇為劉昊迺、劉昊迅(一) 鄭弘、曉琴為羅建屏神父求早日康復(二), 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(七) 盧黎明為小舅賈振興求術後早日康復(四), 盧瑞麒為太太陳淑慧求早日康復(三), 朱邦彥感謝百人百串玫瑰經組(二) 陸蔚虹、董任勇及劉昊迺為陶紀元求術後迅速數康復(二), Su陳為池愛英、黃道霖求早日康復(二) 吳嘉寶為孫女彭芷瑤(四), 趙振為彭子君、趙光利、郭金紅(五), 趙金敏及家人(一), 林秀枝求上庭順利(一) 趙晴及家人為岳佳霖、孫朝勇(三), 孫鶴飛為曾慶斯、張麗珍(三), 吳英家人為母親邊淑豔(德勒莎)求善終 林玉強, 林瞻, 林磊思, 陳強, 林婷, 余梅蘭(三), 余玥儒及家人(三), 劉亞雲、Brian Davis、劉宇平為爸爸劉如桐

+++++

煉靈：(求靈魂安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(一), Anton Sather 追思母親 Clara Sather(八) 王家子女追思母親鄒麗文, 四舅鄒忠智(五), 杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(四) 黃沾及家人追思黃陳桂芳(八), 鄭美芳及家人追思父親鄭益奴、侄兒鄭敏權, 蘇秀容追思先夫李榮春(一) 羅思虹、羅禪雁追思母親、伯母黃維香, 周稚傑、周王建華追思媽媽白俊萍(七) 王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑云、哥哥王強, 林秀娟追思爸爸林其標、媽媽林依珠(四) 劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲, 楊雪虹、陳家星追思代子陳偉, 林秀娟追思潘若瑟(六) 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(四), 朱真真、朱勇追思姑父曾木榮(十), Michelle Lu 追思兒子程祥麟、姪女盧嘉欣(德勒撒)(一) 杜娟、劉濤追思父親杜國安週年(一), 嚴曦平、黃玉均追思許蔓華(七), 林秀娟追思梁瑪利亞(五) 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(二) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(十) Paul 陳及家人追思母親 Anna 陳、父親 Joseph 陳, 劉亞雲、Brian Davis、劉宇平追思弟弟劉宗平 雪虹、寵修、陳皓追思長輩劉宋秀梅, 張劉苓珠追思丈夫張純霞, 張文、張瑞追思父親張純霞 梅花 Strotman 率兒子追思先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥, Holly 潘追思公公黃海鵬、婆婆黃楊瑩(十) Cecilia Naka Jima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez 蔡家兄弟姐妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、姑母蔡賽英、姑丈曾類斯、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(六), 盧家兄弟姐妹追思妹妹盧美蘭(二), 趙晴及家人追思父親趙洪耀、母親張世琪(三) 張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 張家親友恩人及眾煉靈 林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(一) 薛瑪利追思薛福官、林宝金、薛清宋、余珠宋、孫來宋、薛亦焰、陳孝文(一) 朱承先、王培明、蔣俊育、朱萍追思長輩汪以石(若瑟)(九), 馮家追思外婆林依珠、林其標、徐卓越神父(七) 教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 朱真真、朱勇追思祖母周英玉, 大伯朱維芳主教(二), 趙金敏為眾煉靈祈禱(一) 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二), 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一) 潘東為眾煉靈祈禱(五), 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二) Custis Chan, Leola, Catherine, Michelle, Natalie Ng 為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)



百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✠為嚴重病人求健康：周浩賢, 李玉偉, Joseph曾, Mary王, 李冰虹
✠為病人求健康：池愛英、黃道霖。
✠為 林秀枝 的所有需要。
✠為 邊淑豔, 羅美霞 求善終。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱, 請聯絡： 米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448

關懷代禱

孫蘭, 王海瀛, 劉戊鏗, 米蘭花, 李玉偉, 趙興立, 陳三, 金菲莉, 李冰清, 葉素貞修女, 慧明, 吳家盈, 雷洪貴, 鄧美娟, 張林秀卿, 譚潤強, 劉玉崑, 嚴奚慶舫, 吳越璇, 袁偉雄, 曾良玉, 潘良雯, 鄧興賢, 翟翠茹, 費卓立, 池愛英, 鄒忠禮, 張翊庭, 沈培正, 蕭燕秋, 朱邦彥, 陳星 蘇王敏慧, 黃羅貴英, 羅建屏神父。

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

2023 年堂區快樂共融日

9月24日(主日) 早上 10:30-下午 5:00

今年大會準備有風味美食、音樂、節目表演、禮品攤位、甜點、遊戲、抽獎……等。

請踴躍支持華人攤位：堂區快樂共融日再一個星期即將到來，請您和家人下主日彌撒後留步，一起享用美食和欣賞表演節目！

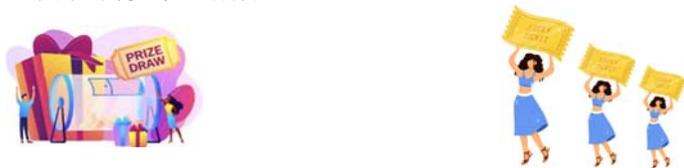
今年**美食攤位**由師傅主廚，提供好吃的陳皮香橙雞、辣子雞、四季豆、炒飯，白飯，炒麵，春捲……等，可以選擇套餐或單點。

飲料攤位：有清涼水蜜桃椰果，濃郁的波霸奶茶。

禮品攤位：琳瑯滿目的禮品，物美價廉。

表演節目 11:00-12:00：有貓王 Victor 演唱，慕道友 Kevin 擊鼓，兒童道理班小朋友合唱，Justin 小提琴，喬偉剛練功示範……等。

顧及食品安全考量，建議教友捐款，由食品攤位統一購買
華人攤位需要教友捐款，抬頭：CCA 備註：共融日



請大家踴躍購買抽獎券，每張\$1元，
可以參加抽獎，買得愈多，得獎機會越大
頭獎\$1,000元；二獎\$600元；三獎有三個，每位\$300元
四獎有五個，每位\$100元；

賣出頭獎得者的人額外獲得獎金\$50元

今年華人傳協會參與的活動有

1. 連絡協調：張永安
2. 獎券彩票：王鶴蓉 王燕寶
3. 美食攤位：陳家星 楊雪虹
4. 飲料攤位：葉慧娜 鄧麗霞
5. 禮品攤位：李美芳
6. 帳篷搭建拆除：Mitch 岳所帶領的青年聖母軍

敬請闔家光臨，共渡歡樂的主日！

STA 讀書會：每週一晚上 8:30~9:45 線上分享小德蘭的福傳靈修書《赤子心孺慕情》。指導神師：李文雨神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

芥子讀經班：實體：每主日 11:15am-12:15pm，第四教室。
線上：每週四晚 8:00~9:30pm。主題：「瑪竇福音」。歡迎參加。連絡：劉鎮邦 213-675-3688。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：時間：每第一及第三個週二晚上 8:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271; Vicki 鄧 626-863-6081。

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上 8:00~9:30。
連絡：朱萍 626-759-0142，喬偉剛：626-264-5800。

華夏聖保祿教友家庭聚會：暫停 2 個月(大約 11 月中旬恢復)。一家一菜，時間：每個星期三晚上 7:30-9:00pm。連絡：陳聖響 626-757-2979，Jean 323-680-3978。

開學彌撒：本主日將在 9:30 中文彌撒中舉行開學彌撒，將為各級學生及宗教教育組的老師們，舉行開學彌撒祝福儀式，願接受神父祝福的，可將欲接受灑聖水的書包、書籍、文具用品、唸珠、十字架、計劃本(Planner)等，帶來教堂。

感謝：熱心教友陳家星捐贈一批聖誕節裝飾品及玩具。

多族裔彌撒：9月17日(本主日)下午 3:30 於**洛杉磯主教座堂**，洛杉磯總主教恭美志將主祭年度盛大彌撒慶典，請穿著代表文化的傳統服裝，共襄盛舉。

來自葡萄牙的**法蒂瑪聖母將蒞臨本堂：**聖母將從 9月17日(主日)下午 3:00pm 彌撒後抵達至 9月23日(週六)上午 8:00am 彌撒後離開，在這段期間，本堂正常開放的時間，歡迎大家來聖堂內崇拜祈禱。9月22日(週五)將舉行特別的告別慶祝活動，下午 5 點誦唸玫瑰經，晚上 7 點舉行彌撒，主祭神父為 Tim O'Connell 蒂姆·奧康奈爾蒙席。9/18(週一)晚上 6pm，中文平日彌撒前及 9/20(週三)早上 8:00am 中文彌撒後，由聖母軍帶領誦唸玫瑰經，歡迎踴躍參加。

堂區長者聚會(英文)：日期：9月20日(週三)，時間：10:30am-1:30pm，慶 Fiesta，請攜帶您的墨西哥帽及披風來參加，活動內容將包含風味美食、抽獎活動、遊戲、音樂、跳舞……等。地點：禮堂。費用：每位\$10元。歡迎已經登記報名的教友參加。

堂區牧靈關懷組(9/9-9/17)：本堂區與 St. Francis 中心共同舉辦食品捐贈籃的活動，以關懷社區。該中心為非營利機構，為洛杉磯的無家可歸者和極低收入家庭和個人提供服務。我們將收集：**罐頭類**肉類、水果、蔬菜(請不要拿過期的)；**盒裝類：**燕麥、乾糧、乾粉的馬鈴薯泥、糖、米、果醬、椰果等。敬請教友慷慨捐助。

堂區捐款報告：本堂上主日 9/10 的主日捐款為：**7,964 元**，**差異+\$464 元**，平均堂區一週開銷約 **7,500 元**，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 membership.faithdirect.net/CA779，謝謝大家的支持！

思高聖經：簡體版思高聖經(大本)，每本\$20，繁體版思高聖經(大本)，每本\$25。有意購買者，請洽華人辦公室。



本主日彌撒後茶點服務：由青少年聖母軍，下週：天主之母聖母軍。感謝他們！



敬邀還未認識天主的朋友來參加！

國語	9/24 超乎科學的奧秘	張永康 弟兄
粵語	9/22 救恩史—天主創造天地萬物和人類	Vicki 鄧 姊妹

國語主日慕道班：本主日，易澤航教授主講「人生之謎—我從何處來」。每主日 11:15am-1:15pm，在禮堂實體上課，18 歲以上成人教友尚未領堅振者，於明年 3 月 30 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979

粵語慕道班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040。無需密碼，聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

張永安 626-532-2728
鄧麗霞 626-863-6081
蔡義威 626-780-1112

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
余佩瑜 626-379-9103
陳聖響 626-757-2979

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
鄧麗霞 626-863-6081

關懷組
楊雪虹 562-316-8969
王燕寶 626-643-3001

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277
楊莊予 248-701-1999

青少年聖母軍
岳德帆 626-905-7929
趙子涵 626-559-7229

宗教教育組
朱威 626-780-7517
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
李文雨 神父
張永安, 劉欣

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款

張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

遠航移民事務所
AFAR Immigration Service
親屬移民 職業移民
庇護移民 身分轉換
各類服務 翻譯公證
Monica 趙
(310)954-6386
108 N. Ynez Ave., #211
Monterey Park, CA 91754

銀行屋 總匯
專業
免費估值
房屋買賣
教友 Jeffrey 李地產
(213) 304-8543

福州特產 福益店 零售批發
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤
●福州魚丸、魚干、干貝
※茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield Ave. #8
Monterey Park, CA 91754
教友余明儒：626-280-1666

美思安防監控科技 AMAZE TECH.
安防監控&電腦網路專家
智慧高清攝像頭監控系統
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等
(909) 997-0840 David 任

祝福 職業介紹所
人找事 事找人
餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆 裝修大小工
公司工廠各類工作 教友: 陈圣响 tomechen100
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場
754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

平價藥房
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租售
廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

歡迎各界廠商 刊登廣告 贊助經文單印刷費
歡迎各界廠商 刊登廣告 贊助經文單印刷費

景觀美化 Landscaping & clean up
★房屋地基 Trenches for house foundation & utility
★挖土機服務 The excavator services
★天然管道、水線、下水道
免費估價 909-588-7048
fgonzales12345@outlook.com

歡迎各界廠商 刊登廣告 贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話
2023年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,530.00 \$6,325.00

孔師傅冷暖氣維修
主內兄弟、質量保證
專業負責、價格特優
中央與分離式空調
GoGo Kung
626-586-5999